

TRANSCRIPCIÓN DEL INTERROGATORIO AL TESTIGO ALLAL MOUSSATEN

08/05/07

Primera parte. Interrogatorio por las partes que lo llaman a declarar.

TIEMPO: (01:30)

D. Brahim Moussaten: CLV Buenas tardes, Allal,

Testigo: Buenas tardes.

D. Brahim Moussaten: Vamos a ver, para empezar, ¿cuánto tiempo lleva su hijo Brahim viviendo en España?

Testigo: 13 años

D. Brahim Moussaten: ¿13 años?

Testigo: Si.

D. Brahim Moussaten: ¿y Mohammed?

Testigo: 10

D. Brahim Moussaten: el 11 de Marzo de 2004, ¿dónde vivían ustedes?

Testigo: En Leganés.

D. Brahim Moussaten: ¿Puede decirnos el sitio exacto, la calle?

Testigo: Calle S. Pablo, número 28.

D. Brahim Moussaten: ¿Es donde siguen viviendo actualmente?

Testigo: Si.

D. Brahim Moussaten: En las fechas del atentado, ¿quiénes vivían en ese domicilio, además de usted y sus dos hijos?

Testigo: Solamente yo y mi familia.

D. Brahim Moussaten: ¿Quiénes componen su familia?

Testigo: Bueno... de siete hijos... y yo y mi mujer.

D. Brahim Moussaten: ¿Su mujer tiene familia en Bélgica?

Testigo: Si.

D. Brahim Moussaten: ¿Qué familia tiene?

Testigo: Son hermanos.

D. Brahim Moussaten: ¿Cuántos hermanos tiene su mujer en Bélgica?

Testigo: 4 chicos y una chica.

D. Brahim Moussaten: ¿Puede decir los nombres?

Testigo: Belhadj Mohammed, Belhadj, Hach Ahmed, Belhadj, Mimoun, y Belhadj Youss.
(NdT: *No dice Youssef, dice Youss*) y Belhadj Mimouna.

D. Brahim Moussaten: eh... ¿Youssef Belhadj es el acusado? ¿Es hermano de su mujer?

Testigo: Si.

TIEMPO: (02:45)

D. Brahim Moussaten: Su cuñado, Youssef Belhadj, ¿Cuántas veces ha estado en Madrid?

Testigo: Yo recuerdo dos veces.

D. Brahim Moussaten: ¿Dos veces?

Testigo: Si.

D. Brahim Moussaten: ¿recuerda cuándo fue la primera vez que Youssef Belhadj usted recuerde que ha estado en Madrid?

Testigo: Si.

D. Brahim Moussaten: Aproximadamente, ¿Cuándo fue?

Testigo: En la fecha exacta, no me acuerdo, hace ya muchos años, y... pero qué motivo, por qué vino aquí a España, sí.

D. Brahim Moussaten: ¿Puede explicarnos el motivo?

Testigo: Viene con sus hermanos, son cuatro, vienen aquí en España para ver a una hermana de él que estaba enferma.

D. Brahim Moussaten: ¿Recuerda cuánto tiempo estuvieron, con ocasión de ese viaje, cuánto tiempo estuvieron en Madrid?

Testigo: 5 días.

D. Brahim Moussaten: ¿dónde se alojaron en ese viaje, los hermanos de su mujer?

Testigo: A mi casa.

D. Brahim Moussaten: ¿Todos?

Testigo: Si.

D. Brahim Moussaten: Ha dicho usted que recordaba dos viajes, Ese... ¿cual es el segundo viaje que recuerda de Youssef Belhadj a España?

Testigo: Yo no me acuerdo de la fecha exacta, de... de... 2002.

D. Brahim Moussaten: ¿Recuerda si en fechas próximas al atentado del 11 de Marzo, Youssef Belhadj estuvo en Madrid, en su casa? El mes antes...

Testigo: Antes, sí.

D. Brahim Moussaten: ¿esa es la última vez que Youssef Belhadj ha estado en Madrid?

Testigo: Si, la última, si.

TIEMPO: (04:10)

D. Brahim Moussaten: ¿cuánto tiempo estuvo en Madrid en ese viaje, Youssef? Mas o menos...

Testigo: Bueno, no me acuerdo bien, pero de 15, a 20 días, a total, hasta 30 días, no pasa...

D. Brahim Moussaten: Su hijo, Brahim Moussaten, ¿ha estado alguna vez en Bélgica?

Testigo: Nunca.

D. Brahim Moussaten: ¿En algún otro país europeo?

Testigo: Nunca.

D. Brahim Moussaten: ¿Es correcto, por lo tanto, afirmar que su hijo Brahim, en los...? ¿Cuántos años ha dicho que llevaba en España, 12 o 13? que no le he entendido...

Testigo: 12 o 13, así, próximos...

D. Brahim Moussaten: En todo ese tiempo, ¿sería correcto afirmar que su hijo Brahim ha visto y ha coincidido físicamente con su tío Youssef, en total, no más de 4 o 5 semanas a lo largo de esos 13 años?

Testigo: Si.

D. Brahim Moussaten: ¿Sabe usted si, además de no coincidir, mantenían con frecuencia su hijo Brahim contacto telefónico con su tío Youssef?

Testigo: Si, pero esa es su familia. Tenemos teléfonos de ellos, y ellos tienen teléfonos de nosotros.

D. Brahim Moussaten: Por incidir un poco sobre ese punto, El teléfono de Youssef, ¿lo tenían en la familia? Es decir, ¿lo conocían todos los miembros de la familia?

Testigo: Si.

D. Brahim Moussaten: ¿que era? ¿Un número o eran varios números?

Testigo: No, un número.

D. Brahim Moussaten: ¿Youssef Belhadj tenía los teléfonos de ustedes?

Testigo: Si.

D. Brahim Moussaten: Además de tener ustedes el teléfono de su cuñado Youssef, ¿tenían también los teléfonos de los demás hermanos de su mujer en Bélgica?

Testigo: Si

D. Brahim Moussaten: Y estos hermanos de su mujer, ¿tenían también a su vez ellos los teléfonos de ustedes?

Testigo: Eh... Si.

TIEMPO: (05:50)

D. Brahim Moussaten: Youssef Belhadj, en alguna ocasión, en esos viajes que hizo a lo largo de estos años a Madrid, ¿le dio instrucciones a usted, a su mujer, o a algún otro miembro de su familia? Instrucciones acerca si debían o no debían facilitar su número de teléfono en Bélgica a terceras personas... ¿dio algún tipo de orden, o...?

Testigo: No.

D. Brahim Moussaten: ¿pidió algo al respecto?

Testigo: No

D. Brahim Moussaten: Vamos a ver, su hijo Brahim... ¿es una persona especialmente religiosa? ¿Es muy religiosa?

Testigo: No...

D. Brahim Moussaten: ¿cómo lo calificaría usted?

Testigo: No, es normal

D. Brahim Moussaten: Normal.

Testigo: Normal.

D. Brahim Moussaten: ¿va a la mezz...? ¿Con qué frecuencia va a la mezzquita Brahim?

Testigo: Bueno, como está trabajando toda la semana, y no se va mucho a la mezzquita, va algunas veces, por ejemplo, al fin de semana, pero, no mucho. Lo único que tiene él... que estaba jugando al fútbol. Eso le ha cosa la que tiene él. Le gusta jugar al fútbol. *(NdT: ¿y qué demonios tiene eso que ver con la mezzquita? Sólo que puede ser que en la mezzquita se organicen grupos para ello)*

D. Brahim Moussaten: ¿sería correcto decir que va a la mezzquita una vez a la semana, una vez cada 15 días...?

Testigo: Cada vez, sí... *(Las voces se superponen)*

Juez: Otra pregunta, señor letrado, ya ha contestado.

D. Brahim Moussaten: ¿sabe usted, por que le conste, por algún medio, que se lo haya dicho su propio hijo, me refiero a Brahim, si es seguidor de la doctrina Takfir Walhira?

Testigo: No, nada...

D. Brahim Moussaten: ¿Sabe usted qué es eso, de Takfir Walhira?

Testigo: Yo no he escuchado eso en mi vida.

D. Brahim Moussaten: ¿Sabe usted si su hijo es seguidor de lo que se llama Movimiento Salafista Yihadista, o si ha comentado algo al respecto?

Testigo: Nunca.

D. Brahim Moussaten: ¿Hay algún miembro de su familia al que ustedes conozcan como Abu Dujanán?

Testigo: No, nunca.

D. Brahim Moussaten: ¿Ha oído usted a alguno de sus hijos, en casa, referirse a alguien, a una tercera persona, sea o no de su familia, como Abu Dujanán?

Testigo: No, nunca he escuchado esa... esa palabra.

TIEMPO: (07:40)

D. Brahim Moussaten: ¿Sabe usted si su hijo conocía, me refiero a Brahim, si su hijo conocía, o tenía algún tipo de relación con Abdelmajid Bouchar?

Testigo: Sí, Abdelmajid Bouchar es un chico del barrio de Leganés. Es de mi barrio, adonde vivo yo.

D. Brahim Moussaten: ¿Tenía Brahim relación de amistad con Abdelmajid Bouchar?

Testigo: No, de nada.

D. Brahim Moussaten: De nada. Pero se conocían...

Testigo: Si, lo conocía, sí.

D. Brahim Moussaten: ¿qué tenían? ¿Relación de vecindario, por decirlo de alguna manera?

Testigo: Si, está cerca, por ejemplo, a mi casa, lo conoce, es igual que... lo conocemos como chicos del barrio.

D. Brahim Moussaten: ¿Usted le conocía también, a Abdelmajid Bouchar?

Testigo: Si, si, lo conozco.

D. Brahim Moussaten: ¿Alguna vez escuchó usted a Abdelmajid Bouchar hablar de si había que hacer la yihad, o si había que ir a combatir a Afganistán, o a Irak?

Testigo: Nunca, nunca yo he escuchado ni de mis hijos ni de Bouchar.

D. Brahim Moussaten: Nunca. ¿Alguna vez, aunque no lo haya escuchado usted, sus hijos le han contado, o han contado, estando usted presente, si Abdelmajid Bouchar hablaba de esos temas?

Testigo: Nunca.

D. Brahim Moussaten: ¿Sabe usted si sus hijos conocían a Mohamed Afallah?

Testigo: Si.

D. Brahim Moussaten: ¿qué relación tenía Brahim con Mohamed Afallah?

Testigo: Bueno, de nada, eso de nada. Eso, Brahim... Mohamed Afallah, eso lo ve en Leganés, pero muy (*énfasis como diciendo que muy raramente*) poco tiempo. Muy poco tiempo. No se vio mucho en Leganés.

D. Brahim Moussaten: ¿Tenían relación de amistad, o de otro tipo?

Testigo: No, la nada. Así lo vi, y lo saludo, así en la calle, me hacía así con la mano... A su padre sí, lo conozco bien, pero él, no.

TIEMPO: (09:20)

D. Brahim Moussaten: Usted, al padre de Mohamed Afallah, ¿usted sí lo conoce bien?

Testigo: Si, lo conozco.

D. Brahim Moussaten: Antes de ir con el padre, Abdelmajid Bouchar, o Mohamed Afallah, ¿alguna vez han estado en su casa, en Leganés, en la calle S. Pablo?

Testigo: No, nunca.

D. Brahim Moussaten: Dígame una cosa. En las semanas anteriores al atentado del 11 de Marzo y las semanas posteriores al atentado, ¿recuerda usted si su hijo Brahim modificó, cambió en algo su rutina, es decir, el horario en que fue a trabajar, o bien lo que hacía los fines de semana, si hubo algo que cambiase las semanas o los meses inmediatamente anteriores y posteriores al atentado?

Testigo: No.

D. Brahim Moussaten: En aquellas fechas, ¿recuerda usted si su hijo trabajaba de lunes a viernes, o de lunes a sábado inclusive?

Testigo: No, trabaja de lunes a sábado.

D. Brahim Moussaten: A sábado.

Testigo: Si.

D. Brahim Moussaten: ¿Recuerda usted si durante el tiempo en que coincidió antes del atentado sus hijos con su cuñado Youssef Belhadj, si sus hijos, estado Youssef Belhadj en su casa, modificaron en algo su actividad? Si dejaron algún día a trabajar, por ejemplo.

Testigo: Nunca

D. Brahim Moussaten: Mientras estaba su tío, Youssef Belhadj, ¿iban más a la mezquita que antes?

Testigo: Pero no sé, yo estoy trabajando toda la semana, él unas veces se queda a mi casa, unas veces tiene a su familia más ahí en Leganés.

D. Brahim Moussaten: "Él" se refiere a Youssef...

Testigo: Si, si, a Youssef. Y tiene más familia ahí en Leganés, cada vez viene a mi casa, cada vez va a su familia. *(NdT: Un error muy frecuente al hablar: Cuando dice "Cada vez de una manera" Quiere decir que cada vez es de una manera, por lo que esta diciendo que unas veces va a su casa, y otras veces a otra)* Cada vez se va a Getafe,

D. Brahim Moussaten: O sea, Youssef Belhadj, en ese último viaje, en el mes de Febrero de 2004, ¿no dormía todas las noches en su casa de Leganés?

Testigo: No.

D. Brahim Moussaten: ¿Usted a la mezquita ha ido en alguna ocasión con sus hijos?

Testigo: Unas veces.

TIEMPO: (11:15)

D. Brahim Moussaten: ¿alguna vez ha observado si Brahim recaudaba... si cogía dinero en la mezquita? Si alguien le entregaba dinero...

Testigo: No, para nada.

D. Brahim Moussaten: ¿Observó usted si su hijo Brahim, cuando iba a la mezquita, mas allá de lo que es participar en los ritos religiosos, es decir, mas allá de rezar, si participaba en alguna otra actividad en la mezquita?

Testigo: No, nada, nosotros cuando lo rezamos, cada uno a su casa.

D. Brahim Moussaten: Ahí en la mezquita, no se queda ni uno. Cuando rezamos, tenemos 5 minutos de rezar, y cada uno a su casa. O además, no siempre. No siempre rezamos en la mezquita. Y hay un...

Juez: Otra pregunta, señor letrado *(NdT: El Juez ya tiene el tono de voz aburrido)*

D. Brahim Moussaten: Sí, señoría. ¿Recuerda usted porqué, cual fue el motivo de que Youssef Belhadj viniese a España a Madrid en Febrero de 2004?

Testigo: Si.

D. Brahim Moussaten: Si nos lo puede explicar...

Testigo: Eso... eso fue... eso fue el marido de su hermana, ha llamado por teléfono, como Youssef no tiene papeles, no está legal en Bélgica, *(NdT: Pues eso, vente pa' España, que aquí te damos los papeles!)* estaba preguntando "qué tal estás ahí" y del tema del trabajo, como no tiene papeles, unas veces trabaja, unas veces, no trabaja, y ya empieza, habla con él, y dice "Oye, si no tiene trabajo" si puede venir para acá, aquí en España, te busco un precontrato, a ver si puede ir a hacer algo, hacer papeles, o buscar trabajo, aquí es mas fácil

poder trabajar, no es igual como Bélgica, por ese motivo venía aquí.

D. Brahim Moussaten: ¿Y recuerda por qué se marchó? O si lo sabe...

Testigo: ¿Por qué marchó de aquí?

D. Brahim Moussaten: Sí, ¿por qué se volvió a Bélgica?

Testigo: Eso fue... ya ha llamado a su hermano, no se de quién, pero como tiene tres hermanos ahí, no se, Mohamed, o Ahmed... y ha llamado por teléfono, dice, "Oye, tu jefe está preguntando de (por) ti, me parece tiene algo de trabajo" *(NdT: Habla de modo tan coloquial, que parece como si lo hubiera oído él mismo)* Estaba trabajando en una fábrica de patatas fritas, y le dice...

D. Brahim Moussaten: En Bélgica...

Testigo: En Bélgica, si...

TIEMPO: (13:15)

D. Brahim Moussaten: ¿Ese fue el motivo por el que volvió?

Testigo: Por eso vuelve a Bélgica.

D. Brahim Moussaten: ¿Eso lo sabe usted porque se lo dijera, por que se lo dijo, Youssef, directamente a usted, o porque se lo ha contado algún familiar?

Testigo: Sí, sí, no, él...

D. Brahim Moussaten: ¿Él se lo dijo a usted directamente?

Testigo: Si.

D. Brahim Moussaten: ¿Recuerda cuándo se lo dijo? Si se lo dijo el mismo día que se marchó, unos días antes... se lo dijo después...

Testigo: No, el día que fue de a mi casa. *(NdT: Mas tarde dice que fue cuando ya había hecho las maletas. Es compatible con lo que dice, aunque lo diga mal, pero no con lo que entiende el abogado)*

D. Brahim Moussaten: ¿El día que estuvo Youssef en su casa?

Testigo: Si.

D. Brahim Moussaten: ¿Youssef era una persona especialmente religiosa?

Testigo: No... normal.

D. Brahim Moussaten: Normal.

Testigo: Normal.

D. Brahim Moussaten: A su hijo Brahim, ¿le ha escuchado alguna vez hablar de que había que hacer la yihad?

Testigo: No, nunca.

D. Brahim Moussaten: ¿O de que hubiese que ir a combatir a Afganistán o a Irak?

Testigo: No, no, no, no... nunca.

D. Brahim Moussaten: Vamos a ver, señor Moussaten, el 3 de abril, el mes de Abril posterior al atentado del 11 M, el día que tuvo lugar la explosión en Leganés, ¿estuvo usted en la

mezquita ese día?

Testigo: Si.

D. Brahim Moussaten: ¿Recuerda si coincidió en la mezquita con el padre de Mohamed Afallah?

Testigo: Si, eh... yo ese día estoy en la mezquita, pero como el padre de Brahim Afallah, es Brahim Aflahistaya (*NdT: Incomprensible, parece turco, ¿podría ser "Afallah este día tiene boda"?*) tiene boda, a su padre estaba en la mezquita, estaba preparando la comida en la mezquita. Estamos ahí casi 15 o 20 personas,

Juez: Bien, pregunte, señor letrado.

D. Brahim Moussaten: ¿Recuerda usted si estando en la mezquita ese día, apareció Mohamed Afallah?

Testigo: Si.

D. Brahim Moussaten: Si.

Testigo: Si.

D. Brahim Moussaten: ¿sucedió algo especial? ¿Algo que le llamara a usted la atención?

Testigo: No, nada. Y estaba su padre preparando la comida, y ha entrado, y ha preguntado a su padre, "Oye, ¿dónde estabas tú? ¿Por qué no vienes a ayudarme?" y él se queda callado, y le dice, "¿Ya no sabes lo que está pasando aquí en Leganés norte?" y ya, están puesto ahí una bomba.

TIEMPO: (15:20)

D. Brahim Moussaten: Eso se lo dice Mohamed Afallah a su padre.

Testigo: A su... ¡No! El padre a su hijo.

D. Brahim Moussaten: Ajá...

Testigo: Y de ahí, se queda callado, y de ahí, se ha ido de la mezquita.

D. Brahim Moussaten: En ese momento, Mohamed Afallah, ¿le pidió a usted, en ese momento, en la mezquita, le pidió a usted que le facilitara los teléfonos de Youssef y de Mimoun en Bélgica?

Testigo: No, no, no, no, ahí no habla. No habla de nada, se queda callado.

D. Brahim Moussaten: ¿Le dijo a usted, Mohamed Afallah ese 3 de Abril, que le dijera a sus hijos, Brahim o a su hijo Mohamed, que se pusieran en contacto con él?

Testigo: No.

D. Brahim Moussaten: ¿O que se pusieran en contacto con el que se iba a casar ese día, con Brahim Afallah? ¿Le dio algún mensaje, Mohamed Afallah, para sus hijos ese día, el 3 de Abril?

Testigo: No.

D. Brahim Moussaten: El 5 de Abril, dos días después, parece ser que Brahim Afallah fue a su casa, su domicilio en la calle S. Pablo, de Leganés.

Testigo: Si.

D. Brahim Moussaten: ¿a qué fue, lo sabe?

Testigo: Yo, yo este día estoy trabajando. Cuando llego yo a mi casa, y estoy hablando con mis hijos, y tal... me dice, "Es de noche" Empiezan a hablar, y dicen, "Oye, ya ha venido aquí e... Brahim Afallah" "Y ha pedido el teléfono de Youssef y Mimoun". Bueno, y ha que ha ido, así, tranquilamente, y yo digo, "Bueno" (*NdT: No se entiende bien*) Me parece que era viajar, o que eran así, y yo no tengo nada... por ejemplo, yo no tengo nada para saber porqué lo da este teléfono. No. Me dice "hoy ha venido aquí Brahim Afallah y pide el teléfono", me parece que era viajar. Así, yo era... así el palabra que escucho.

D. Brahim Moussaten: ¿Sabe quién le dio a Brahim Afallah el teléfono de Youssef y de Mimoun en Bélgica?

Testigo: ¿quién da el teléfono?

D. Brahim Moussaten: Sí, quién le dio el teléfono...

Testigo: Eh... cuando... Si ya he preguntado yo... a mi hijo, Jaouad, y digo: "Bueno, que... Cuando vino aquí Brahim Afallah, ¿Quién pregunta, quién...?" Y dice: "Ha llamado por el timbre, y ha preguntado por a mis hijos" (*NdT: Es terrible. Empieza la frase hablando como si fuera lo que dice Jaouad, y acaba hablando como si fuera él*) Y Jaouad ha contestado, y le dice (*se supone que Brahim*) "Oye, ¿estaban ahí tus hermanos?" (*NdT: Aunque habla como los interlocutores, habla en pasado*) y dice, "Sí, estaba aquí Mohamed" Y Mohamed ha bajado, y le da el teléfono.

TIEMPO: (17:30)

D. Brahim Moussaten: Brahim... ¿sabe usted si su hijo Brahim estaba en ese momento en casa?

Testigo: Brahim ¿a mi hijo?

D. Brahim Moussaten: No, si su hijo Brahim, cuando Brahim Afallah fue,

Testigo: no, no... No estaba en casa, estaba trabajando.

D. Brahim Moussaten: Estaba trabajando... En ese momento, ese día, usted, o algún otro miembro de su familia, ¿sabían o tenían alguna sospecha de que Mohamed Afallah pudiera estar implicado en los atentados?

Testigo: No.

D. Brahim Moussaten: ¿reprendió usted, o castigó a sus hijos...? En fin, les recriminó usted de alguna manera el hecho de que hubieran facilitado el teléfono de sus cuñados de Bélgica a Ibrahim Afallah?

Testigo: No, no, no, no, ¿para qué? Conocemos a Brahim Afallah y, pero ahí...

Juez: Otra pregunta, señor letrado...

D. Brahim Moussaten: ¿Sabía usted, y por extensión, el resto de sus hijos y su mujer, en ese momento...?

Juez: Se referirá a lo que sabe él. Lo que saben sus hijos y su mujer, se lo habrá que preguntar a sus hijos y a su mujer.

D. Brahim Moussaten: ¿Sabía usted el 5 de Abril, cuando Ibrahim Afallah iba a su domicilio, sabía usted que Youssef Belhadj estaba detenido en ese momento en Bélgica?

Testigo: Sí, estaba en la cárcel.

D. Brahim Moussaten: ¿Pero lo sabían en ese momento?

Testigo: Eh... no, dentro de quince días, así

D. Brahim Moussaten: O sea, se enteraron 15 días después...

Testigo: Si.

D. Brahim Moussaten: ¿Sabían ustedes en ese momento, cuando Ibrahim Afallah fue a la casa, si Mimoun Belhadj seguía en Bélgica, o si se había marchado a Siria?

Testigo: No, no tengo ni idea de Mimoun. No se si estaba ahí o marchado, no sé.

D. Brahim Moussaten: Una cuestión, señor Moussaten. Creo recordar que en su declaración en el Juzgado, delante del juez Del Olmo, el Sr. del Olmo, usted manifestó que había sido Jaouad, no Mohamed el que dio el teléfono a Ibrahim Afallah, y hoy ha dicho que había sido Mohamed,

Testigo: Si, por eso, yo cuando presentar de frente del Juez, eso, de esta fecha lleva un año, no me acuerdo, hace un año.... muchos días. Me preguntas "Quién da el teléfono a... Brahim Afallah, no... A... sí, a Brahim Afallah?" y yo digo, "Bueno, me parece..." Pero como no sabía, Mohamed, cuando salían mis hijos de la cárcel, empezamos "¿Quién ha dado el teléfono al Brahim Afallah?" y me dicen, no, Mohamed. Pero yo no sabía, pero lleva... hace ya un año. No me acuerdo...

TIEMPO: (20:05)

D. Brahim Moussaten: Quisiera hablar ahora muy brevemente, señor, sobre lo que sucedió el día de la detención, el día que le detuvieron a usted, a su mujer y a sus hijos. A usted le detuvieron, ¿en el domicilio, en la calle? ¿Recuerda donde fue?

Testigo: En calle S. Pablo, número 18.

D. Brahim Moussaten: Pero qué fue. ¿Estaba usted dentro de la casa, o estaba en la calle? A usted, cuando le detuvieron.

Testigo: No, fue en portal, abajo.

D. Brahim Moussaten: En el portal.

Testigo: Si.

D. Brahim Moussaten: ¿estaba usted presente cuando la policía registró el domicilio?

Testigo: Si.

D. Brahim Moussaten: ¿su mujer estaba presente?

Testigo: Si, estaba en casa.

D. Brahim Moussaten: ¿sus hijos Mohamed y Brahim estaban en su casa, durante el registro?

Testigo: No.

D. Brahim Moussaten: ¿No?

Testigo: No.

D. Brahim Moussaten: ¿ellos se habían marchado ya?

Testigo: Marchan antes de a mí.

D. Brahim Moussaten: ¿y no estuvieron presentes durante el registro?

Testigo: No.

D. Brahim Moussaten: Cuando termina el registro, y les llevan a la comisaría de Canillas, ¿a usted le llevan en el coche, con algún otro miembro de su familia o va usted solo?

Testigo: No, yo solo.

D. Brahim Moussaten: ¿vio en ese momento, antes de llegar a la comisaría, vio a sus hijos Mohamed y Brahim, en algún momento?

Testigo: Lo veo Brahim.

D. Brahim Moussaten: A Brahim...

Testigo: Si.

D. Brahim Moussaten: ¿Dónde le vio?

Testigo: En el coche.

D. Brahim Moussaten: ¿en el coche de la policía?

Testigo: Si.

D. Brahim Moussaten: Estaba detenido, en el coche de la policía...

Testigo: Exacto.

D. Brahim Moussaten: ¿recuerda si estaba encapuchado?

Testigo: Si.

D. Brahim Moussaten: ¿Cómo sabe que era Brahim?

Testigo: Lo recuerdo de la chaqueta que lleva.

D. Brahim Moussaten: ¿A Mohammed, le vio?

Testigo: No.

D. Brahim Moussaten: Ha dicho usted antes que tenía 7 hijos, los otros 5 hijos, qué se quedaron, ¿solos en el domicilio?

Testigo: Si.

TIEMPO: (21:45)

D. Brahim Moussaten: El mayor de los 5 que se quedaron en el domicilio, ¿cuántos años tenía?

Testigo: de 14 a 15

D. Brahim Moussaten: Una vez ya en comisaría, antes de que prestara usted declaración con un abogado, que fue el último día de los 4 que estuvieron, ¿recuerda si la policía, antes de la declaración policial con abogado, si la policía le interrogó?

Testigo: Si.

D. Brahim Moussaten: ¿Recuerda si fue una vez, si fueron varias?

Testigo: No, llevar cuatro días *(No le ha entendido)* Tres días. Interrogando...

D. Brahim Moussaten: 3 días interrogándole...

Testigo: Si.

D. Brahim Moussaten: ¿Le interrogaba siempre el mismo policía o eran varios?

Testigo: No, ahí hay varios...

D. Brahim Moussaten: ¿rec...? ¿Le dejaban dormir?

Testigo: Nada, ni dormir ni comer.

D. Brahim Moussaten: ¿Recuerda si pudo dormir más de una hora seguida sin que le interrumpieran?

Testigo: No llega... ¡qué va! No llega a una hora...

D. Brahim Moussaten: En esos interrogatorios, antes de que llegara el abogado, ¿recuerda usted si participó algún policía marroquí?

Testigo: Pero yo no he escuchado... Por ejemplo, ahí entra uno, adonde toma el yo declaración, entra uno, y tapaba, tapaba la cabeza. Pero cuando entrar tapa cabeza, cuando salir lo quita, la... salta montes... de eso, como se llama...

D. Brahim Moussaten: Pasamontañas.

Testigo: Los pasamontañas, exacto. Y cuando entra, lo tapa la cabeza, y cuando sale, lo quita, y... pero habla...

D. Brahim Moussaten: Pero...

Testigo: Pero habla español.

D. Brahim Moussaten: Hablaba español...

Testigo: Sí, sí, habla español, habla con su compare (*compañero?*) con la policía que está tomando declaración a mí.

D. Brahim Moussaten: O sea, usted no oyó a ningún policía, o a nadie que dijera que era policía hablar en marroquí...

Testigo: No.

D. Brahim Moussaten: Durante esos tres días, antes de que declarase usted delante de abogado, ¿usted vio en algún momento a sus hijos, o a su mujer? Si les vio.

Testigo: Eh... por ejemplo, a mi mujer, sí. Y escucho a su voz.

D. Brahim Moussaten: Claro, no. Pregunto primero si les vio.

Testigo: No, no, no, no.

D. Brahim Moussaten: Escuchar, dice, escuchó a su mujer, ¿a sus hijos les escuchó?

Testigo: No. Pero yo escucho una voz de un hombre, por ejemplo, la garganta de mi mujer, no es igual como hombre, a mi mujer si la escucho, como tenía la garganta mas fina, y hay uno que escucho, así, bueno, una voz de hombre. Pero de mi mujer, sí.

TIEMPO: (23:55)

D. Brahim Moussaten: ¿Sabía usted durante esos días...? Usted sabía que su mujer estaba detenida porque la habían llevado con usted, ha dicho que a Brahim le vio detenido en el coche... ¿Sabía que su hijo Mohamed estaba también detenido?

Testigo: Yo no sabía, cuando estoy tomando declaración de frente de una policía, me dice "Bueno, fíjate, tienes a tu hijo, sabe hablar bien español" y digo, "Bueno, y ¿quién es?" "Mohamed" y de ahí, digo, bueno, estaba él también ahí. Y dice "Tienes a tu hijo Mohamed,

es una persona muy abierto, habla bien el español" y tal, y digo, bueno, él también estaba.

D. Brahim Moussaten: Durante esos días, antes de que llegara el abogado, ¿la policía le amenazó a usted de alguna manera?

Testigo: Si, si, me ame... y empiezan a pegar en la mesa, en la silla, uno viene atrás de mí... y el otro. "Ay" y me dicen unas palabras, no se qué "¿Por qué venís aquí a nuestro país?, ¿Por qué venís aquí a matando a la gente?" y yo digo, bueno, yo no he matado ninguno ¡de mi vida! ¡Ni un pájaro de mi vida! y me dicen "¿Por qué no te vas a tu país? ¡Vete a tu país a matar a tu rey!" ¿Pero qué significa eso? Yo no he matado a ni uno de a mi vida, ¿eh? Ni uno de a mi vi... ¡Ni un pájaro! Ni un ni a mis hijos, ¡ni a mi cuñado! *(pone la mano en el fuego por su cuñado, no solo por sus hijos)*

D. Brahim Moussaten: ¿Le dijeron, Allal, en algún momento si les iban a llevar a Marruecos?

Testigo: Si, me dicen... "Si no me dices la verdad..." y me enseñan unos fotos de otras personas... y me dicen... "Si no me dices la verdad, sabes estas personas, tienen 30 años de cárcel"

D. Brahim Moussaten: ¿Le enseñaban fotos?

Testigo: Si.

D. Brahim Moussaten: De Youssef Belhadj, en concreto, de su cuñado. La policía, antes de que llegara el abogado, ¿la policía le dio alguna indicación? ¿Le dijo si usted tenía que manifestar, que decir algo de Youssef Belhadj cuando prestaba declaración?

Testigo: ¿a quién?

D. Brahim Moussaten: A usted, si la policía le dijo a usted...

Testigo: Si, me dicen, "estás imputado del tema de tu cuñado Youss" digo, bueno, me dicen "del tema de tu cuñado Youssef, te tienes que decirme la verdad", y yo digo, bueno, voy a decir la verdad. Me enseña los fotos, pero yo no conozco esas personas, y me dice "no, no, tienes que saber, ¿tu conoces estas personas?" por obligación.

TIEMPO: (26:05)

D. Brahim Moussaten: ¿Le dijo la policía algo concreto que usted tuviese que decir de Youssef Belhadj?

Testigo: Si, ellos me dicen "estás imputado del tema de Belhadj Youssef, tienes que decir SI él de Al Qaeda" *(NdT: Tal como habla, el SI es condicional, no afirmativo, por lo que no habría indicaciones, solo un interrogatorio inquisitivo)* pero Belhadj Youss no es de Al Qaeda, es verdad, no es de Al Qaeda.

D. Brahim Moussaten: ¿La policía le dijo a usted que dijera que era de Al Qaeda?

Testigo: Si, si, me dicen "estás imputado del tema de Belhadj Youss, tienes que decirme ESE es de Al Qaeda" pero no es de Al Qaeda, ¡por favor! *(NdT: Esta vez no hay dudas, no hay condicional)*

D. Brahim Moussaten: Una cosa; cuando usted declaró ante el juez, del señor Del Olmo, usted manifestó al final de su declaración, que algunos policías le habían presionado durante la detención. Esa manifestación genérica, la que consta en su declaración, cuando le dijo usted al juez del Olmo, ¿se refería a esto que está relatando ahora?

Testigo: Si.

D. Brahim Moussaten: Esto, ¿por qué no lo denunció usted una vez que quedó en libertad? ¿Por qué no lo amplió de alguna manera o no lo detalló?

Testigo: Pero, ¿cómo voy a denunciar a la policía? Mis hijos están en la cárcel, estoy sufriendo, y ¿voy a decir más? Voy a... ¿que? no puedo... no puedo... Yo, yo, yo... lo pide

para dejar a mí en paz. Yo llevo desde año 80 aquí en Europa, estoy sufriendo, yo estoy trabajando para a mis hijos.

D. Brahim Moussaten: Una cosa, Allal, durante esos días que estaba, usted y su mujer y sus dos hijos mayores detenidos, ¿sus otros cinco hijos...? Ha dicho que la mayor... ¿cuántos años tenía la mayor? ¿14 ha dicho?

Testigo: Si. De 14 a 15 años, sí.

D. Brahim Moussaten: ¿tenían medio para subsistir?

Testigo: ¿cómo...?

D. Brahim Moussaten: Es decir, sus cinco hijos, la mayor tenía 14 años, el mas pequeño, ¿cuánto tenía?

Testigo: 2 años.

D. Brahim Moussaten: ¿estaban solos?

Testigo: Si.

D. Brahim Moussaten: ¿tenían medios económicos? Es decir, ¿la mayor trabajaba?

Testigo: Ni ninguno.

D. Brahim Moussaten: ¿sabe usted si su hijo Brahim conocía a una persona que se llamaba Hassan el Haskí?

Testigo: No.

D. Brahim Moussaten: ¿Y a Mourad Chabarou?

Testigo: Tampoco.

D. Brahim Moussaten: ¿y a Rabei Osman el Sayed?

Testigo: Nada.

D. Brahim Moussaten: ¿alguna vez los ha oído nombrar a Mohamed o a Brahim, a estas personas?

Testigo: Nunca en mi vida.

D. Brahim Moussaten: A Youssef Belhadj, a su cuñado, ¿alguna vez le ha oído nombrar a estas personas?

Testigo: Nunca.

D. Brahim Moussaten: ¿sabe usted lo que es el grupo islámico combatiente marroquí? (GICM)

Testigo: Nada.

D. Brahim Moussaten: NMP

TIEMPO: (28:40)

D. Mohamed Moussaten: CLV, Buenas tardes, Allal.

Testigo: Buenas tardes.

D. Mohamed Moussaten: ¿qué nivel de estudios tiene su hijo Mohamed?

Testigo: ¿me repite la pregunta?

D. Mohamed Moussaten: Que qué nivel de estudios... ¿qué estudios tiene?

Testigo: Nada...

D. Mohamed Moussaten: No, no tiene estudios...

Testigo: No.

D. Mohamed Moussaten: ¿usted conoce a los amigos de su hijo Mohamed?

Testigo: Sí.

D. Mohamed Moussaten: ¿éstos son mayoritariamente españoles o marroquíes?

Testigo: No, él casi tiene amigos españoles (NdT: Parece en el sentido de decir que casi la mayoría son españoles, mitad y mitad)

D. Mohammed Moussaten: ¿usted era...?

Testigo: Tiene marroquíes también, pero la que tiene más es español.

D. Mohamed Moussaten: ¿usted era conocedor si en el año 2004, su hijo Mohamed tenía novia?

Testigo: Sí.

D. Mohamed Moussaten: ¿y ésta usted sabía de qué nacionalidad era?

Testigo: Española.

D. Mohamed Moussaten: ¿usted sabe si esta persona era musulmana?

Testigo: No.

D. Mohamed Moussaten: No, no era musulmana...

Testigo: No.

D. Mohamed Moussaten: Su hijo Mohamed, ¿sabe si es usuario de internet?

Testigo: No.

D. Mohamed Moussaten: ¿ustedes tienen ordenador en casa?

Testigo: No.

D. Mohamed Moussaten: ¿sabe usted si su hijo Mohamed es practicante de la religión musulmana?

Testigo: No, para nada, eso, él... unas veces rezar, unas veces no rezar... lo único que tiene, hace ramadán. Pero al rezar, cada vez cómo. No tiene el hábito.

D. Mohamed Moussaten: ¿usted sabe si acude semanalmente a la mezquita?

Testigo: Va unas veces, pero muy poco.

D. Mohamed Moussaten: ¿usted ha acudido con él en alguna ocasión?

Testigo: Sí, unas veces, cuando se toca una fiesta, y, por ejemplo, una boda, o lo que sea, bueno, hay, lo comemos y cada uno a su casa.

D. Mohamed Moussaten: ¿y qué mezquita suelen ustedes frecuentar?

Testigo: Leganés.

D. Mohamed Moussaten: La de Leganés. ¿Usted sabe si Mohamed conoce a una persona que se llama Mohamed Al-Fatah? (NdT: Efectivamente, el abogado ha dicho Al-Fatah, no se ha enterado ni papa del interrogatorio anterior. Suponemos que se refiere a Mohamed Afallah, el de los teléfonos de Belhadj)

Testigo: No. *(Claro que no! Esa persona no existe! El abogado se queda extrañado y en silencio unos segundos)*

D. Mohamed Moussaten: ¿usted ha visto en alguna ocasión si Mohamed maneja cantidades de dinero distintas al salario que percibe, al salario de su trabajo?

Testigo: Sí. *(Eso pasa por hacer preguntas como abogado, complicado de entender)*

D. Mohamed Moussaten: ¿Sí? ¿Ha visto alguna vez, además de su salario, me refiero...?

Testigo: Sí, sí.

D. Mohamed Moussaten: ¿además de su sueldo?

Testigo: sí, si... No, no... solamente... *(Demasiado tarde, ya su voz se mezcla, y no se le oye cómo quiere rectificar)*

Juez: Señor letrado, podemos obligarlo a decir que no, pero está diciendo que sí.

Testigo: No, no... sólo...

D. Mohamed Moussaten: No, señoría, estaba únicamente... por si acaso no me había enterado. (NdT: no, no, estaba intentando solventar un error de comprensión del testigo, pero su ineptitud no lo permite)... no se había enterado...

Testigo: Ya, ya... ya su trabajo...

D. Mohamed Moussaten: Bueno, ¿usted recuerda en qué trabajaba su hijo Mohamed en los meses de Enero y Abril del año 2004?

Testigo: Eh... en las frutas.

D. Mohamed Moussaten: En la fruta, y ¿usted recuerda que horario tenía?

Testigo: Estaba trabajando de noche.

D. Mohamed Moussaten: De noche... su hijo, ¿se quedaba con lo que percibía, o le entregaba a usted alguna cantidad de este salario?

Testigo: No he entendido la pregunta.

D. Mohamed Moussaten: Si, del sueldo que percibía por su trabajo, si se quedaba con todo el salario, con todo el sueldo él, o a usted le daba una parte del...

Testigo: Sí, cada vez cómo. *(A veces de una manera u otra)* Unas veces me da y unas veces no me da nada. Cada vez cómo.

TIEMPO: (31:30)

D. Mohamed Moussaten: ¿y eso qué era? ¿Más o menos, puede precisarnos cuánto dinero se quedaba él y cuanto dinero le daba a usted?

Testigo: No, pero...

Juez: No ha lugar a la pregunta, otra pregunta (*NdT: El juez ya esta harto de preguntas circunstanciales*)

D. Mohamed Moussaten: Usted ha dicho antes que... que su... que su hijo en el año 2004, estaba trabajando entre los meses de Enero y Abril, estaba trabajando de noche. Eso coincide con el viaje de su cuñado Youss a España. ¿Se relacionaba su hijo Mohamed con Youssef en esta época que estuvo en el último viaje que hizo su cuñado Youssef a España?

Testigo: No.

D. Mohamed Moussaten: No se relacionó nada...

Testigo: No.

D. Mohamed Moussaten: ¿usted recuerda el viaje que hizo su hijo Mohamed a Bélgica? En diciembre del año 2004.

Testigo: Si.

D. Mohamed Moussaten: ¿Usted sabe por qué motivo se fue a ese país?

Testigo: Si, eso fue como tiene 13 días de vacaciones, quería ir a ver a su familia y quería comprar un coche.

D. Mohamed Moussaten: Y.. ¿usted sabe cuánto dinero llevaba... llevó a ese viaje para comprar el coche?

Testigo: Si, no recuerdo exactamente, pero llevaba por ahí, 3600, 3700 Euros.

D. Mohamed Moussaten: ¿y usted se acuerda...? ¿Sabe usted cual era la procedencia de ese dinero?

Testigo: Dárselo... (*NdT: lapsus o error lingüístico?*) De sus ahorros.

D. Mohamed Moussaten: De sus ahorros.

Testigo: Si.

D. Mohamed Moussaten: ¿sabe más o menos cuánto tiempo tardó en ahorrar ese dinero?

Juez: Otra pregunta, por favor.

D. Mohamed Moussaten: ¿usted sabe si realizó la compra del coche en Bélgica?

Testigo: No.

D. Mohamed Moussaten: ¿Por qué motivo? ¿Sabe usted el motivo porque no hizo la compra del coche en Bélgica?

Testigo: Sí, yo... eso fue un domingo y como lo conozco una señora en Leganés, compra-venta de coches, y él quiere comprar, es un Opel Vectra, quería comprar un coche Vectra. Como conozco yo a este señor, es compra-venta de coches, y estamos hablando, ahí en ¿cómo se llama? en... Parquesur, y digo, bueno, como encontrar un coche ahí, digo, bueno, cuando conozcas ese coche, tal me decía "oye, ese coche cuesta 5000 euros, tal", y ya probamos, bueno, el coche está bien, y digo bueno, como tengo un chaval que fue a Bélgica, que va a comprar un coche, y me dice "Oye, si quieres, ese con un buen coche", yo fue, digo, "bueno, espera que voy a llamar a mi hijo a Bélgica." Cuando llamar yo a mi hijo a Bélgica, él está en mercado de coches ahí en Bélgica, con Ahmed, y digo "Bueno, ¿ya compraste el coche?" y todavía me dice "no, el coche esa marca cuesta aquí en Bélgica 5000 Euros". Y digo, "bueno, aquí un coche, aquí en Leganés, la misma marca, aquí cuesta 5000 Euros. Si quieres, no hace falta comprar nada". "Viene para acá con tu dinero, para ganar el gasto de la carretera, y de cambiar matrícula del coche" (*NdT: Todo eso son cosas que podían haber pensado antes de viajar*) Para que viene más barato.

TIEMPO: (34:45)

D. Mohamed Moussaten: Entonces, ¿regresó a España con la totalidad del dinero que se había llevado?

Testigo: Sí.

D. Mohamed Moussaten: ¿y cuánto tiempo tardó...? o... vamos, ¿compró entonces el coche en España?

Juez: Ya hemos comprado el coche, otra pregunta, por favor

D. Mohamed Moussaten: Quería saber únicamente cuánto tiempo tardó, desde que regresó a España hasta la compra del coche.

Testigo: Ya he comprado yo. (NdT: *¿Acaso compró el coche ANTES de la vuelta de Mohamed Moussaten?*)

D. Mohamed Moussaten: Sí, pero... ¿cuántos días...? ¿Cuántos días tardó?

Testigo: Cuando... (Es interrumpido)

Juez: Es irrelevante, otra pregunta, por favor.

D. Mohamed Moussaten: Usted, ¿le contó su hijo en algún momento dónde se alojó en Bélgica? ¿En qué lugares?

Testigo: Sí, con su familia, la día primero fue adonde vivía Ahmed, y Mohamed, y la casa de su... ¿cómo se llama? la Mimouna Hadja Mimouna, ahí.

D. Mohamed Moussaten: ¿le contó en algún momento si se había alojado en un piso situado en la plaza "Duchese"? ¿De Bruselas?

Testigo: No me dice nada yo, de esa casa, y la calle no la conozco. Ni yo (se oye muy mal, quizás "ni he ido"?)

D. Mohamed Moussaten: Sí, ¿en algún momento le contó su hijo Mohamed, si estando en Bruselas, había estado algún día con su tío Youssef?

Testigo: Sí, estaba con él ahí, sí. Estaba con él, con Ahmed, con Mohamed...

D. Mohamed Moussaten: ¿le contó su hijo Mohamed, si en alguna ocasión acompañó a su tío Youssef a la mezquita?

Testigo: Sí, me dice un día "Fuimos un día ahí y ya rezamos"

D. Mohamed Moussaten: A usted, su hijo Mohamed, ¿le comentó en alguna ocasión si vio a su tío Youssef recaudar dinero en la mezquita?

Testigo: No.

D. Mohamed Moussaten: ¿a usted le llevo...? ¿Le contó su hijo Mohamed, si estando en Bruselas, en la casa de su tío Mimouna, vio en algún cajón de algún mueble, grandes cantidades de dinero?

Testigo: Nunca

D. Mohamed Moussaten: A usted, su hijo Mohamed, ¿le llegó a contar su... la estancia que tuvo en la comisaría cuando estuvo detenido? Lo que le pasó a su hijo,

Juez: Otra pregunta, señor letrado.

D. Mohammed Moussaten: Pues NMP.

TIEMPO: (36:50)

D. Belhadj: CLV, la defensa de Youssef Belhadj. Mire, señor Moussaten. ¿Alguna vez alguno de sus hijos le comentó que habían visto a su cuñado Youssef en un locutorio, viendo páginas de internet, de contenido islámico, radical...?

Testigo: No.

D. Belhadj: ¿no? Mire, ¿alguna vez su hijo Mohamed le comentó que su tío le decía que era de Al Qaeda?

Testigo: No.

D. Belhadj: ¿alguna vez su hijo Mohamed le comentó que su tío le decía que se tenía que ir a hacer la yihad?

Testigo: No, nunca.

D. Belhadj: Nunca. ¿Sabe usted si su cuñado Youssef ha estado alguna vez en Afganistán?

Testigo: No, nunca.

D. Belhadj: Mire, en esa convivencia, cuando su cuñado Youssef estuvo en su casa, ¿alguna vez le oyó hacer algún comentario de tipo religioso, extremista, defendiendo la yihad?

Testigo: No...

D. Belhadj: ¿algo por el estilo?

Testigo: No, nunca, no.

D. Belhadj: Y ¿sabe usted si su otro cuñado, Mimoun, era una persona especialmente religiosa?

Testigo: Sí, un poquito, pero él... Mimoun le gusta leer libros, Corán, así... nada más. Pero... es obra (?) de él, también es normal... Pero lo único, que él siempre está estudiando, siempre está a leer el Corán, las cosas así.

D. Belhadj: Y, entre los dos, entre Mimoun y Youssef, para usted, ¿quién era el más entendido en religión, o el más religioso, o el que más veces leía el Corán? (NdT: no hace falta leer mucho el Corán para ser un islamista)

Testigo: Un poquito, Mimoun.

D. Belhadj: Un poquito Mimoun...

Testigo: Sí.

D. Belhadj: Mire, en el registro de su casa apareció una fotocopia del pasaporte de Youssef Belhadj. De su cuñado. ¿Sabe usted por qué esa fotocopia estaba ahí?

Testigo: Sí, pero él cuando ha venido aquí, estaba tregao (?) (Quizás quería entregar) un documento, una oferta de trabajo, en el Ayuntamiento, y por eso, como sobran los fotos del pasaporte y ver su cara, ha dejado ahí de la casa de su hermana, y se... a su hermana.

D. Belhadj: Mire, además del pasaporte, apareció una fotocopia, de haber pedido una información en internet. ¿Tiene la misma relación? ¿Es también por un tema de permiso de trabajo, de residencia, por una solicitud de esas? ¿Lo sabe usted?

Testigo: Yo... yo no he visto ese papel hasta cuándo vienen a registrar a mi casa.

D. Belhadj: Ya. Mire, antes me ha parecido entenderle que vio usted, o que usted se... o que vio a su cuñado Youssef con Mohamed Afallah.

Testigo: Si

D. Belhadj: Si, ¿dónde estaban?

Testigo: ¿quién?

D. Belhadj: ¿dónde los vio usted? A su cuñado con Mohamed Afallah...

Testigo: Ahí, en la calle a donde vivo yo.

D. Belhadj: En la calle...

Testigo: Si.

D. Belhadj: ¿les vio alguna otra vez juntos?

Testigo: No, no. Este día nada más.

D. Belhadj: Mire, también antes creo que ha comentado que cuando su cuñado Youssef no dormía en la casa de Leganés, ¿sabe usted dónde dormía? ¿En qué casa dormía? ¿No dormía en la casa de Leganés?

Testigo: Sí, va a... a la casa de su hermana, el marido de su hermana se llama Alí, va a Leganés... no, a Fuenlabrada, perdón, a Fuen...

Juez: Ya ha contestado a todo eso.

Testigo: Exacto.

Juez: Le he dejado que comience para que viera qué es lo que había contestado antes.

Testigo: Y... perdón...

Juez: Guarde silencio. Otra pregunta, señor letrado.

D. Belhadj: ¿alguna vez le comentó su cuñado Youssef, los días por la mañana, cuando volvía a su casa, que había estado durmiendo en alguna finca fuera de Madrid?

Testigo: Nunca.

D. Belhadj: ¿había visitado alguna finca fuera de Madrid?

Testigo: No, nunca...

D. Belhadj: Mire, en ese último viaje, en esa última estancia de Youssef en España, en Febrero del año 2004, ¿usted apreció que estuviera especialmente nervioso? ¿Apreció algún comportamiento extraño en él?

Testigo: No, no... Yo como lo conozco siempre, es normal.

D. Belhadj: Estaba normal.

Testigo: Normal.

D. Belhadj: Normal. ¿Apreció usted si manejaba grandes cantidades de dinero? ¿Si tenía más dinero del habitual?

Testigo: No, no, no... Yo no he visto nunca tener dinero, además el vive... del dinero de sus hermanos

D. Belhadj: ¿aportaba algún tipo de dinero a su casa? ¿Le entregaba a usted dinero para...?

Testigo: No.

D. Belhadj: ¿comprar comida?

Testigo: No.

D. Belhadj: NMP

TIEMPO: (40:55)

D. Bouchar: CLV, la defensa de Abdelmajid Bouchar. Buenas tardes, sólo le voy a hacer una pregunta, si el día 3 de Abril del año 2004, cuando usted se encontraba en la mezquita de Leganés, vio usted por allí a Abdelmajid Bouchar.

Testigo: No.

D. Bouchar: Muchas gracias.

TRANSCRIPCIÓN DEL INTERROGATORIO AL TESTIGO ALLAL MOUSSATEN

08/05/07

Segunda parte. Interrogatorio por las Acusaciones Particulares.

Ac A11MAT: CLV, Señoría, sólo una pregunta. Su hijo, cuando se fue a Bélgica, a comprar el coche, ¿se llevó el dinero?

Testigo: Sí. Es que... ¿me repite la pregunta, por favor?

Juez: Otra pregunta, señor letrado, ha dicho antes que sí.

Ac A11MAT: No, entonces, le pregunto, que si su hijo se llevó el dinero a Bélgica, ¿cómo compró el coche aquí? ¿Con qué dinero? (NdT: Este abogado no se entera...)

Testigo: Eh...

Juez: Ha dicho que se lo trajo de vuelta, señor letrado. Otra pregunta.

Ac A11MAT: ¡Ah! perdón, señoría...

Juez: ¿alguna más?

TIEMPO: (00:30)

Ac. Indeterminada: Si, CLV, brevemente. Youssef Belhadj se fue de Madrid una semana antes del 11 de Marzo, ¿sabe usted si se fue de forma precipitada?

Testigo: No, normal...

Ac. Indeterminada: ¿Normal? ¿No es cierto que no dejó que nadie le llevara al aeropuerto, ni le acompañara al sitio de donde iba a partir?

Testigo: Sí, yo me acuerdo de este día, vengo temprano de mi trabajo, tengo cita al médico, médico de cabecera, y cuando he llegado a mi casa, él estaba a mi casa, y estaba preparada su maleta para ir a Bélgica. Y le digo, ¿bueno, a dónde vas? (NdT: Hay que revisar si fue el último día cuando se enteró de que se iba, o se lo dijo antes.) (Tose) Perdón. Y me dijo, "me voy a Bélgica" y digo, bueno, "que... ¿qué pasa?" y me dice "me ha llamado mi hermano esta mañana, ahí en Bélgica, donde estoy trabajando, en Bélgica" me parece que...

Juez: Si, sí, eso ya lo ha contado, no le están preguntando eso. Le están preguntando si sabe si no se dejó acompañar al aeropuerto o donde fuera.

Testigo: Sí, por eso estoy contando...

Juez: Ya, pero esa parte ya la ha contado. (NdT: ya esta harto) Continúe.

Testigo: Le digo, "bueno, espérate, voy a ducharme, te acerco yo al aeropuerto" y me dice "no, no, estás muy cansado, no hace falta". Al final, fue llevado el marido de su hermana. Se llama Alí.

Ac. Indeterminada: ¿Youssef conocía a Mohamed Afallah? Youssef Belhadj.

Testigo: Sí, yo, cuando venía aquí en España, yo lo he visto una vez con él, ahí donde vivo yo en Leganés, calle S. Pablo.

Ac. Indeterminada: ¿usted acompañó a Youssef Belhadj a la mezquita de Alcorcón?

Testigo: No.

Ac. Indeterminada: ¿han estado en alguna ocasión en la mezquita de Fuenlabrada? ¿O de Parla?

Testigo: No.

Ac. Indeterminada: Y en su casa, al parecer encontraron una revista sobre el atentado de las torres gemelas con inscripciones sobre Bin Laden. ¿Recuerda usted esta revista?

Testigo: Si.

Ac. Indeterminada: ¿A quién pertenecía esta revista? y ¿quién hizo esas inscripciones?

Testigo: Esa revista es traído no se de quién de a mis hijos, cuando estaban estudiando en colegio. No sé a dónde lo encontraron, no se en colegio, o en la calle. Cuando lo traen esa revista, a mi casa, y cuando llegado yo del trabajo, bueno, me dicen "mira que revista las fotos que tiene de ahí, de..." Quedamos mirando, así, y yo digo, bueno, yo estoy cansado, y esta revista ha quedado ahí con un montón de revistas y periódicos de abajo de armario, y ha quedado ahí, y yo de esto ya no he vuelto a verla.

Ac. Indeterminada: Ya, y una última pregunta, es, simplemente, si esa... buscar el coche que usted buscó, esa gestión de compra del coche, ¿por qué no lo hicieron antes de ir a Bélgica?

Juez: No ha lugar a la pregunta, señor letrado (*NdT: Pues es una de las cosas que no ha quedado clara. Siendo la excusa para llevar ese dinero a Bélgica, no es imaginable que antes de ir a Bélgica no hicieran una búsqueda previa*)

Ac. Indeterminada: Muy bien, pues NMP

TIEMPO: (03:15)

Ac. I. Glez. Picos: Si, CLV, Usted ha dicho que tenía 7 hijos, ¿verdad?

Testigo: Si.

Ac. I. Glez. Picos: ¿conoce a los amigos de los 7?

Testigo: ¿cómo?

Ac. I. Glez. Picos: Que si conoce a todos los amigos de sus hijos.

Testigo: ¿De quién, amigos?

Ac. I. Glez. Picos: A todos, los que tienen...

Testigo: ¿qué amigos? yo no....

Ac. I. Glez. Picos: Usted ha dado un nombre...

Juez: Que si conoce usted a todos los amigos de todos sus hijos.

Ac. I. Glez. Picos: Como los de Mohamed, usted ha dado el nombre de unos amigos, de gen...

Juez: Guarde... Déjelo contestar. Si conoce usted a todos los amigos de todos sus hijos.

Testigo: Si.

Ac. I. Glez. Picos: ¿sí? ¿Usted cuántas horas trabaja al día? (NdT: Pretende "demostrar" que como trabaja mucho, no puede conocer a los amigos)

Juez: Otra pregunta, señor letrado, por favor.

Ac. I. Glez. Picos: ¿Usted no está todo el día con sus hijos? (y dale...) ¿verdad?

Testigo: No.

Ac. I. Glez. Picos: NMP.

TIEMPO: (04:05)

Ac. Angélica: CLV, una única pregunta. Cuando usted dijo el episodio del día 3 de Abril, que estaban preparando la comida, ¿a qué hora fue eso?

Testigo: Eso fue... por la noche, sobre a las 7... así... 7 de la noche.

Ac. Angélica: NMP

TIEMPO: (04:25)

Ac. Celestina Pires: CLV, Oiga usted, señor Moussaten, ¿nos podría indicar si usted conocía al señor Abdelsallam Bouchar?

Testigo: Sí, lo conozco.

Ac. Celestina Pires: Al padre... Usted... ¿este señor le comentó en alguna ocasión que su hijo se había ido de casa?

Testigo: No he entendido la pregunta

Juez: Que si Abdelsallam Bouchar, el padre del procesado Bouchar le comentó alguna vez que su hijo se había ido de casa.

Testigo: No.

Ac. Celestina Pires: ¿en alguna ocasión le comentó que le iba a echar, o le había echado como consecuencia de no trabajar?

Testigo: No tengo ni idea.

Ac. Celestina Pires: ¿usted me podría indicar hasta qué fecha vio a Abdelmajid Bouchar? Por el barrio...

Testigo: En el barrio de Leganés... yo no lo vi mucho. Igual, como no vivía ahí. A su padre, a su hermano, lo veía ahí. Pero ya... como yo estoy trabajando, toda la semana...

Juez: Bien, ¿alguna pregunta más?

Ac. Celestina Pires: Si, la última, señor. ¿Usted le comentó a su cuñado Youssef Belhadj si había acogido a Abdelmajid Bouchar en Bélgica?

Testigo: No lo sé, no tengo ni idea.

Ac. Celestina Pires: ¿no se lo comentó a usted?

Testigo: No.